

ERRIBERRIko ANTZERKI JAIALDIA

2019ko UZTAILAREN 19tik ABUZTUAREN 3ra



WWW.OLITEATROFESTIVAL.COM

#ANTZERKIAERRIBERRI2019

#TEATROLITE2019



Antolatzaileak:



Laguntzaileak:



GREZIAKO TRAGEDIETATIK GAUR EGUNGO TRAGEDIETARA.

ANTIGONATIK NINA SIMONERA TEBASTIK NEW YORKERA ETA PARISERA

“Gizartearen taupada, taupada historikoa, jendearen drama, bere paisaien eta espirituaren benetako kolorea, irri eta negarrekin, biltzen ez dituen antzerkiak ez du eskubiderik antzerki deitzeko”. Federico García Lorca.

Azken hiru urtetik hona, 20. edizio honen helburua da norabide berria sendotzea egile klasikoei egile garaikideak eta nazioarteko proposamenak gehituz eta, orobat, Erriberriko Jaialdiari Espainiako jaialdietan nortasun aberatsagoa emanez.

Aurreko edizioan, 98ko Belaunaldira hurbildu ginen, Valle Inclánekin. Aurtengoan, Lorcaren bidez, 27ko Belaunaldiko antzerki-poetikara egin dugu jauzi.

Ez dut sekula antzerkia jolaserako egintza moduan hartu. García Lorca hona ekarriz, niretzat tresna espirituala eta hezkuntza-tresna da, gure nortasuna handitzen eta indartzen laguntzen diguna.

Aurtengo programazioan berresten dira gure xede diren erreferentzia sozial, politiko eta kulturalak.

Emakumearen borroka presente da **Antígonan** eta **Nina Simonen**. Biek ala biek emakumearen arimara hurbiltzen gaituzte, eta atzerakada eta ziurgabetasuneko garai hauen gizarte-taupada jasotzen dute.

Jatorriz nekazari izatearen nortasuna bildu da **¡Vengo!**n. Sara Canoren mundu mailako estreinaldian, bai eta Jon Mayak zuzentzen duen Kukai Dantzak emaniko bi sormen-lan hauekin: **Erritu** eta **Gelajauziak**- Dantzaren Sari Nazionala. Jon Maya da zuzendari gonbidatua.

Shakespeare, Molière, Lorca eta **Calígula** maitasunaz, heriotzaz, antzerkiak eta biziaz ari zaizkigu, tragediaren edo

komediaren bidez.

Antzerki garaikidea honako hauek ekarriko dute: *La Valentía*, **Alfredo Sanzolena**, *El último tren a Treblinka*, **Patxo Telleriarena**, *Lorca, la correspondencia personal*, **Juan Carlos Rubioren** eta *La noche antes de los bosques*, Frantziako antzerki garaikidearen egilerik adierazgarriena den **Bernard-Marie Koltès**ena.

Portugal da herrialde gonbidatua. **Chapitòk**, *Electraren* bertsio berezia aurkeztuko du eta, horretaz gainera, tailer bat emanen du eta Lisboako Antzerki eta Zinemako Goi Eskola.

Nazioarteko programazioa Frantziarekin eta Comédie de Caen-en ekoizpenarekin osatzen da: **Retrato de Ludmilla en Nina Simone**, Afrikako mina, indar artistikoa eta diaspora gogora ekartzeko, eta Mexiko, Cervantesen **Merolico; entremeses bululuados** antzezten duen Efe Tres Teatro konpainiarekin.

Bi talde nafar La Cavan: **Producciones Maestras eta R. M. Manegement**, Antzerki Poetika Jauregian, Egoitza Erriberri, Arte Dramatikoko eskolak Tafallan eta antzerki-proposamen berriak ohikoak ez diren espazioetan. Horiekin guztiekin batera egingen dugu 20. edizio hau.

Programazioari amaiera ematen diote **Pep Tosarrek** eta haren *Federico García*. **“Bere antzerkiari laguntzen ez dion edo bultzatzen ez duen herria hilda ez badago ere hilzorian dago”.**

Antzerki-bidaia hau gurekin partekatzerara gonbidatzen zaitugu.

Luis F. Jimenez
Zuzendari artistikoa

LA CAVA

OSTIRALA UZTAILAK 19 / 22:00

ANTÍGONA

Sófocles, Bertolt Brecht, Jean Anouilh

LA FERROVIARIA

Zuzendaria: **Paco Macià**

LARUNBATA UZTAILAK 20 / 22:30

REY LEAR

William Shakespeare

ATALAYA

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Ricardo Iniesta**

IGANDEA UZTAILAK 21 / 22:00

VENGO

Koreografia eta zuzendaritza: **Sara Cano**

SARA CANO COMPAÑÍA DE DANZA

ASTEAZKENA UZTAILAK 24 / 22:00

LOCO DESATINO

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Ana**

Maestrojuán

PRODUCCIONES MAESTRAS

OSTEGUNA UZTAILAK 25 / 22:00

MARGARITAS DE MARGARITA. MUJER Y RENACIMIENTO

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Jesús**

Arbués

R. M. MANAGEMENT

OSTIRALA UZTAILAK 26 / 22:30

ELECTRA

Talde-sormena

COMPANHIA DO CHAPITÔ

PORTUGAL

Zuzendaria: **Cláudia Nóvoa y José**

Carlos Garcia

LARUNBATA UZTAILAK 27 / 22:30

LORCA, LA CORRESPONDENCIA PERSONAL

Federico García Lorca

HISTRIÓN TEATRO

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Juan**

Carlos Rubio

IGANDEA UZTAILAK 28 / 22:00

LA VALENTÍA

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Alfredo**

Sanzol

LAZONA

ASTEAZKENA UZTAILAK 31 / 22:00

EL ENFERMO IMAGINARIO

Jean Baptiste Poquelin, Molière

MORBORIA TEATRO

Bertsioa eta zuzendaritza: **Eva del**

Palacio

OSTIRALA ABUZTUAK 2 / 22:30

RETRATO DE LUDMILLA EN NINA SIMONE

Dramaturgia eta zuzendaritza: **David**

Lescot

LA COMÉDIE DE CAEN - KAÏROS

FRANTZIA

LARUNBATA ABUZTUAK 3 / 22:00

FEDERICO GARCÍA

Pep Tosar, Federico García Lorcaren lanean eta bizitzan oinarrituta.

Zuzendaria: **Pep Tosar**

LA CARPA

ASTEARTEA UZTAILAK 23 / 22:00

LA NOCHE JUSTO ANTES DE LOS BOSQUES

Bernard-Marie Koltès

Zuzendaria: **Fernando Renjifo**

OSTEGUNA ABUZTUAK 1 / 22:30

ÚLTIMO TREN A TREBLINKA

Patxo Tellería

VAIVÉN PRODUCCIONES

Zuzendaria: **Mireia Gabilondo**

ERREGE JAUREGIA

ANTZERTI-POETIKAK ZIKLOA

Erriberriko Antzerki Jaialdiak antzezlanen zikloa eskainiko du; eta gaur egungo publikoari egile klasikoetatik poetika eta garaikideak Federiko Lorca arte hurbiltzea dute helburua. Antzezlanak herriko toki ez-konbentzionaletan eginen dira eta soilik konpainia nafar profesionalen kargura izanen dira. Deialdi honen azken xedea da hitza, musika eta poesia hedatzea, hitz batez, antzerkia herriko bazter guztietara eta jende guztiarengana eramatea.

OSTIRALA UZTAILAK 26 / 19:30 y 21:00

AMOR OSCURO

Jesús Arbués, Federico García Lorcaren “Sonetos del amor oscuro” lanean. oinarrituta

VIRIDIANA

Zuzendaria: **Jesús Arbués**

LARUNBATA UZTAILAK 27 / 20:00

CALÍGULA DEBE MORIR

Dramaturgia y dirección: **Mabel del Pozo y Xoel Fernández**

BAGOA PRODUCCIONES

BESTE ESPAZIO BATZUK

ERRIERRIKO KULTURA ETXEA

OSTIRALA ABUZTUAK 2 / 19:00

LA TRADICIÓN DEL TEATRO ITINERANTE EN LAS DOS ORILLAS: DEL SIGLO DE ORO A LORCA Y VASCONCELOS

DAVID RODRÍGUEZ SOLÁS

Massachusettsseko Unibertsitatea
Hitzaldia

PÓRTICO DE SANTA MARÍA

LARUNBATA UZTAILAK 20 / 21:00

ERRITU

Kukai Dantza & Sharon Fridman

KUKAI DANTZA + CORAL OLITE
Zuzendaria: **Jon Maya y Sharon Fridman**

OSTIRALA ABUZTUAK 2 / 20:30

MEROLICO-ENTREMESES BULULUADOS

Fernando Villa, Miguel de Cervantesen hainbat entremesetan oinarrituta.

EFE TRES TEATRO
MÉXICO

Zuzendaria: **Fernando Villa**

KARLOS III.A PRESTUAREN PLAZA

LARUNBATA ABUZTUAK 3 / 00:00

GELAJAUZIAK

Zuzendaria: **Jon Maya**

KUKAI DANTZA

TAFALLA KULTURGUNEA ANTZERKI ESKOLAK

ASTEARTEA UZTAILAK 23 / 20:00

GRACIAS A LA VIDA

NAFARROAKO ANTZERKI ESKOLA

ASTEAZKENA UZTAILAK 24 / 20:00

LAS BODAS DE OLMEDO

GAZTELA ETA LEONGO ANTZERKI GOI-ESKOLA

OSTEGUNA UZTAILAK 25 / 20:00

MUCHO RUIDO Y POCAS NUECES

LISBOA ANTZERKI ETA ZINEMA ESKOLA

TAILERRAK

COMPANHIA DO CHAPITÔK tailer bat eskainiko du Erriberriko Kultur Etxean 27tik 29ra bitartean. Aurki honi buruzko argibide gehiago eskainiko da.

EGOITZA-LABORATEGIA

Laugarren urtez, Erriberriko Nafarroako konpainia eszeniko bati lan-egonaldi bat eskainiko dio ikerketa laborategi gisa, proiektu artistiko bat garatu dezan. Foru Erkidegoko profesionalen sektorea laguntzeko ekimen honekin, Erriberriko Jaialdiak erakuste hutsetik haratago joan nahi du, sorkuntza bultzatuz eta antzezlangintzaren inguruko begirada berrien lantzea sustatuz.



LA CAVA



ANTÍGONA

Sófocles, Bertolt Brecht, Jean Anouilh

LA FERROVIARIA

Zuzendaria: **Paco Macià**

OSTIRALA **UZTAILAK 19** / LA CAVA / 22:00

Antigonak irudikatzen du gainerakook aurre emateko gai ez garen oro: norberaren egiaren defentsa, kostatuta, determinazio horrek hilko bagaitu ere.

Zerk erakartzen gaitu hainbeste Antigonan? Haren unibertsaltasunak, emakumearen rola nagusi izateak, eta gizakiaren eskubide naturalaren eta Estatuko legeen arteko gatazka betierekoak. Bestalde, heriotzaren misterioarekin desafiore egiten digu eta, orobat, harengana hurbiltzen, modu natural eta ia fatidiko batean.

Bertsio berri hau atemporal eta sinbolikoa da, tragedia greziarren pultsio bitalei fidela zaie, eta antzerki-fusioaren eta *performancearen* maisu handietatik, Jean Fabrerengandik, edaten du, besteak beste.

Antigonan, diskurtsoa da gorputza. Eszena askoren izaera performatibo eta fisikoak obraren ikuspegi klasikoaren transgresiorako atea irekitzen du. Hala ere, haren mezuren esentziari zor zaion errespetuaren aldeko apustua ere bada eta, orobat, gure herrialdean berean giza eskubideen defentsarako konpromiso etikoaren aldeko apustua.

Hala, mitoaren balioak berradiskidetzen dira historian zehar beti errepikatzen den errealitatearekin, hots, gerraren krudeltasunarekin eta galtzaileendako justizia ezarekin.

PARTE-HARTZAILEAK

Eloísa Azorín, Enric Juezas, Morgan Blasco, María Muñoz, Marino Muñoz, Claudia Garón eta Clara Crespo.

TALDE ARTISTIKOA

Egokitzapena eta zuzendaritza: Paco Macià / **Soinu-espazioa:** Niño de Elche / **Eszenografia eta irudia:** Ángel Haro / **Argiztapena:** Pedro Yagüe / **Jantziak:** Pedro Lobo eta Isabel del Moral / **Argazkia eta bideoa:** Joaquín Clares / **Zuzendaritza teknikoa:** Visisonor / **Kudeaketa:** Diego Juan / **Dokumentazioa:** Miguel Ángel Jiménez Aguilar / **Produktzio exekutiboa:** Eloísa Azorín / Institut Valencià de Cultura, Teatros Romea/TCM, Festival de Teatro de San Javier eta Elx Cultura erakundeek elkarlanean ekoiztutako ikuskizuna.

Antígona Compañía Ferroviaria-ren ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.ferroviaria.net

Iraupena: 90'



REY LEAR

William Shakespeare

ATALAYA

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Ricardo Iniesta**

LARUNBATA UZTAILAK 20 / LA CAVA / 22:30

Emily Dickinsonek esaten zuen: "Shakespeare da gure etorkizuna". Hala bada, minezko, doilorkeriazko eta suntsipenezko agertoki ikaragarri baten aurrean geundeke, obra unibertsal horren neurtitz hauek durundi egiten duten honetan: "zorigaitza da gero gure garai hauetan eroekitsuak gidatzea".

Carmen Gallardoren emanaldia bikaina da, basatasunez eta sentsibiltatez betea. Nuria Esperten eta Glenda Jacksonen erreleboa hartzen du Britainiako errege zaharra interpretatzerakoan. Jakina da errege zahar hark erreinua alaben artean banatu zuela eta harekin neurrigabeko anbizioa eta kaosa eragin zituela.

Ñabarduraz betetako pertsonaia, despotismotik eta erotasunetik duintasunera eta samurtasunera igarotzen dena, antzerkiaren historian sekula ikusi ez dugun muturreko ibilbide batean. Familia gatazketatik harago, bidaia honetan gizatasun biluzia bilatzen da eta norbanakoa azalekoa den oroz erantzten da.

Hamlet zalantza bada, Otelozeloak badira eta Elektra mendekua bada, hemen pertsonaia nagusiak itsu daude, kasuren batean benetan itsu, gainera. Learrek dio oso itsua izan dela eta boteretsuak ere hala direla, hala nahi dutelako haien antzeko pertsonetako askok pairatzen duten errealitate ikaragarriaren aurrean.

PARTE-HARTZAILEAK

Carmen Gallardo, Joaquín Galán, María Sanz, Raúl Vera, Elena Aliaga, Silvia Garzón, Lidia Mauduit, José Ángel Moreno eta Javi Domínguez.

TALDE ARTISTIKOA

Zuzendaritza eta dramaturgia: Ricardo Iniesta / **Musikaren konposizio eta zuzendaritza:** Luis Navarro / **Abesbatzaren zuzendaritza:** Lidia Mauduit eta Marga Reyes / **Abesbatzaren tailerra:** Laboratorium Piesni / **Espazio eszenikoa:** Ricardo Iniesta / **Eszenografia:** Ricardo Iniesta / **Testurizazio eszenografikoa:** Ana Arteaga / **Jantziak:** Carmen de Giles / Flores de Giles / **Makillajea eta ile-apainketa:** Manolo Cortés / **Eraikuntza eszenikoa:** Sergio Bellido / **Koreografia:** Juana Casado / **Zuzendariaren laguntzailea:** Sario Téllez / **Zuzendariaren asistentea:** Rocío Costa / **Argitazpenaren diseinua eta koordinazio teknikoa:** Alejandro Conesa / **Soinu-espazioa:** Emilio Morales / **Administrazioa:** Rocío de los Reyes / **Banaketa:** Victoria Villalta / **ekoizpena:** M^{re} Paz López Millón / **Komunikazioa:** Blanca Sanz / **Idazkaritza:** Macarena Gutiérrez.

Rey Lear Atalaya-ren ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.atalaya-tnt.com

Iraupena: 100'



VENGO

Koreografia eta zuzendaritza: **Sara Cano**

SARA CANO Dantza Konpainia

IGANDEA UZTAILAK 21 / LA CAVA / 22:00

Vengo de moler morena...

Gaztelaniaren ahozko tradizioaren klasiko bat da La molinera lana. Haren letra ezaguna erreferentzia moduan hartuz folkloeari gaur egungo ikusmoldeak abiatuta egiten zaio ekarpena, halako moduan non orainaldiak eta tradizioak bat egiten duten gure nortasun-seinaleak eta gure erroak berriro irakurtzeko.

Sara Cano dantzari eta koreografo ezagunak ibilbide eklektikoa du. Izan ere, dantza espainiarra, flamenkoa, dantza garaikidea edo folklorea egin ditu. Hartara, proposatzen duen ikuskizunean, pertsonak dantza egiteaz gainera, elkarrekin bat egiten dute, sentitu egiten dute. Elkarrizketarako espazio anitz batean aritzen dira, non, gure folkloreaken sustraia abiapuntutzat hartuta, dantzak formak eta etiketak gainditzen dituen.

Hala, Salamancako dantzarekin eta Andaluziako folkloreakekin batera modu naturalean ageri dira muñeirik edo Aragoiko jota, tradizio musikalaren berritzaile diren Eliseo Parra, Kalakan edo Coetus erritmoan.

Vengorekin, Canok azpimarratu nahi du folklorea arte bizi eta aldakorra dela, eboluzionatzen duena eta orainaldiarekin konektatzen gaituena, nondik gatozen eta nora goazen lotzeko baliagarria.

PARTE-HARTZAILEAK

José Alarcón, Yolanda Barrero, Juan Berlanga, José Capel, Cristina Cazorla, Daniel Morillo, Verónica Garzón, Begoña Quiñones, Ana Del Rey eta Soujung Young.

TALDE ARTISTIKOA

Koreografia eta zuzendaritza: Sara Cano / **Argitazpenaren diseinua:** Gloria Montesinos / **Soinuaren diseinua:** Jorge Díaz / **Aurretiko musika:** Eliseo Parra, Coetus, Leilía, Kalakan, Vigüela eta La Ronda de Motilleja eta Cía / **Jantzien diseinua:** Elisa Sanz / **Jantzien ambientazioa:** María Calderón / **Tresneria:** Óscar Alonso eta Carlos Arrabal / **Managementa:** Elena Santonja. **Ekoizpena:** Sara Cano Compañía de Danza / **Ekoizpen-laguntzailea:** David Arrabal / **Banaketa:** ES Management.

Vengo Sara Canoren Dantza Konpainiaren eta Madrilgo Erkidegoaren ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.esmanagement.es

Iraupena: 75'



LOCO DESATINO

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Ana Maestrojuán**

PRODUCCIONES MAESTRAS

ASTEAZKENA UZTAILAK 24 / LA CAVA / 22:00

Gaua da. Ana Caro Mallén, XVII. mendean bizi izan zen poeta eta dramagile barroko andaluziarra, logelan dago *Valor, agravio y mujer a la luz de las velas* komedia idazten.

Bi egun daramatza idazten eta hirugarren bat idazteko ere prest dago. Komedia horretan Don Juan de Córdoba bere abileziaz baliatuz iruzur egiten dion emakume gaztearen komedia taxutu nahi du. Ana idazten ari da edo, hobeto esanda, saiatzzen ari da. Ez du jarraitzeko modurik bilatzen, haserretu egiten da, ez aurrera ez atzera gelditzen da eta, orobat, etsipenak gaina hartzen dio, harik eta Don Juan agertzen den arte.

Komedia barregarria, zeinetan goizeko argiek berreskuratuko baitute gauean galdua zen ordena.

Hala, Producciones Maestras-ek Urrezko Mendeko egile ezagun hau bere endredoeko komedien eta auto sakramentalengatik ezaguna egin zen eta, zernahi ikerketaren arabera, bere garaian lana ordaintzen zioten dramagile bakarra zen.

PARTE-HARTZAILEAK

Ana Goya eta Ángel García Moneo

TALDE ARTISTIKOA

Dramaturgia eta zuzendaritza: Ana Maestrojuán Guindano / **Argiztapenaren diseinua:** Koldo Tainta / **Eszenografiaren diseinua:** Koldo Tainta eta Producciones Maestras / **Figurinismoa:** Edurne Ibáñez / **Soinu-espazioa:** Gorka Pastor / **Sopranoa eta musika barrokoa:** Raquel Andueza eta Jesús Baena / **Karakterizazioa:** Marlene Aznar / **Diseinu grafiko:** Oier Zúñiga eta Marta Elena Martín / **Eszenografiaren eraikuntza:** Raúl Arraiza / **Euskarrien grabazioa:** Acrónica Producciones SL.

Loco Desatino Producciones Maestras-en ekoizpen bat da.

Argibide gehiago: www.produccionesmaestras.com

Iraupena: 70'



MARGARITAS DE MARGARITA. MUJER Y RENACIMIENTO

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Jesús Arbués**

R. M. MANAGEMENT

OSTEGUNA UZTAILAK 25 / LA CAVA / 22:00

XXI. mendeko emakume bat Margarita Angulemakoaen edo Margarita Nafarroakoaren koadro bati begira dago; "Errenazimentuko Médicistzat hartzen da Frantzian" Margarita.

Haren begiei so dago, haren keinuak sumatu nahian dabil, ezkutuan dauden desioak, beldurrak eta bakardadea iragarri nahirik. Azken finean, historiaren hitz handiak (mistika eta boterea, eta literatura eta politika aurkitzea), beharbada inoiz existitu gabeko egunkari pertsonal bateko galdutako orriak irudikatuz. Egia ere asma daiteke.

Diziplina anitzeko ikuskizuna da, musika zuzenean duena, gaztelania eta euskara tartekatzen dituena, mezenas handi, tolerante, bikain eta kultu baten inguruan gauzatua, non garaia eta pertsonaia, aldaketaren alde pasioz eta adimenez borrokan ari den emakume baten denboraren metafora gisa baliatzen diren.

TALDEA

Aktorea: Adriana Salvo / **Ahotsa eta zango-biola:** Julieta Viñas / **Organo garraigarria eta espineta:** Arantza Lorenzo de Reizabal / **Zango-biola:** Ayla Losada / **Perkusioak:** Ana Iso.

TALDE ARTISTIKOA

Dramaturgia eta eszenako zuzendaritza: Jesús Arbués Biec / **Talde teknikoa:** RAMPA SL. / **Sormena eta ekoizpena:** Raúl Madinabeitia.

Margaritas de Margarita R. M. Management-en ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.margaritasdemargarita.com

Iraupena: 70'



ELECTRA

Talde-sormena

COMPANHIA DO CHAPITÔ
PORTUGAL

Zuzendaria: **Cláudia Nóvoa eta José Carlos Garcia**

OSTIRALA UZTAILAK 26 / LA CAVA / 22:30

Agamenonen eta Clitemnestraren alaba mendeku-gose da, Clitemnestraren maitaleak erail baitzuen Agamenon. Horrek guztiak gonbita egiten digu odolez eta erotasunez beteriko tragedia greziar handien eta konplexuenetako bat ikustera.

Hala ere, konpainiak parodia sofistikatu batekin ematen digu ezustekoa, eguneratze, koherentzia estilistiko, lan fisiko eta konkrezio eszenikoa dituen ariketa egiten baitu. Lau antzezlez eta azkenburuetarako goilara batzuez osatutako eszenografia soila, besterik ez. Hori aski da Sofoklesen mitoa umorez gurera ekartzeko, tragediaren tragikotasuna ezertan ere galdu gabe.

Portugalgo konpainia ez da hasi berria. Hogei urte baino gehiago daramatza jaialdiko agertokietan antzeztan, estilo berezko eta nahastezin batez, gainera.

Chapitôk beti egiten du komediaren aldeko apustua eta gai da errealitate sozialaren alderdi guztiak ezbaian jartzeko. Haren diziplina anitzeko ikuskizunaren oinarri dira lan fisikoa eta etengabe garatzen ari den talde-lana, ikusleen irudimenari irekia, hizkuntza-barrerak hausten dituen eta ikuslearekin harreman estua bilatzen duena.

PARTE-HARTZAILEAK

Jorge Cruz, Susana Nunes eta Tiago Viegas.

TALDE ARTISTIKOA

Zuzendaria: Cláudia Nóvoa eta José Carlos Garcia / **Zuzendariaren laguntzaileak:** Ariana Silva eta Daniela Andana / **Zuzendaritza teknikoa:** Paulo Cunha / **Gaztelaniazko testua:** María Guerrero eta César Arias / **Sonoplastia:** Sílvio Rosado eta Samuel Rodrigues / **Jantziak:** Glória Mendes / **Argiaren diseinua:** Samuel Rodrigues / **Diseinu grafikoa:** Sílvio Rosado / **Prentsa:** Catarina Beja / **Argazkia:** Susana Chicó / **Ikus-entzunezkoak:** Bruno Gascon, Joana Domingues, Nádía Santos eta Simao Anahory / **Ekoizpena:** Tânia Melo Rodrigues / **Banaketa-kontratazioa:** César Arias-MARMORE.

Electra Companhia Do Chapitô -MARMORE-ren ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.marmore.net

Iraupena: 60'



LORCA, LA CORRESPONDENCIA PERSONAL

Federico García Lorca

HISTRIÓN TEATRO

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Juan Carlos Rubio**

LARUNBATA **UZTAILAK 27** / LA CAVA / 22:30

Juan Carlos Rubio andaluziar dramagile saritua liluratuta dago Lorcarekin, ez soilik idazle moduan, baita pertsona moduan ere. Lilura horren ondorio den lan honetan, Lorcaren korrespondentzia pertsonalean, hitzaldietan eta idazkietan murgiltzen da, bere bizitzako azken orduen erretratu bital, konplexu eta zirrargarria egiteko.

Haren bizitza arin eta sakon pasatzen da gure begien aurrean. Ibilbide horretan daude Nueva Yorken poeta moduan eman zituen egunak, Habanako palma eta kanelazko gau mugituak, beti bere Granadara itzultzea (handik ihes egiten du, baina behin eta berriz hara itzultzen da). Eta, bukatzeko, ziega hotza. Hartatik egiten digu hitz.

Era berean, Lorca bikoiztuta ageri zaigu (gizona eta emakumea da). Beti soinean eraman zuen dualitate hori ezin hobea da konplexurik gabeko puzzle baterako; Federicok berak hainbestetan laztandu zuen antzerkiaren barneko antzerkiaren bukle horretan, sortu eta ugaltzen den errealtatea adierazten du, azken finean, beti toki berera iristeko.

PARTE-HARTZAILEAK

Gema Matarranz eta Alejandro Vera.

TALDE ARTISTIKOA

Dramaturgia eta zuzendaritza: Juan Carlos Rubio / **Espazio eszenikoaren diseinua:** Estudio deDos (Curt Allen Wilmer eta Leticia Gañán) / **Esenografiaren eraikuntza eta atrezzo:** Álvaro Gómez Candela / **Zuzendariaren laguntzailea:** Luis Miguel Serrano Martín / **Jatorrizko musika eta soinu-espazio:** Miguel Linares / **Argitazpenaren diseinua:** Juan Felipe Tomatierra / **Soinu teknikaria:** Ángel Moreno / **Komunikazioa:** Alexis Fernández. En Cursiva Comunicación / **Diseinu grafiko:** Rafa Simón / **Jantzien konponketak:** Araceli Morales / **Maketazioa:** Rafa Simón / **Bideoa:** Pablo Mabe / **Argazkia:** Gerardo Sanz / **ekoizpena:** Nines Carrascal y Sonia Espinosa / **Banaketa:** Nines Carrascal.

Lorca, la correspondencia personal Histrión Teatro-ren ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.histrionteatro.es

Iraupena: 70' atsedetik gabe.



Javier Naval

LA VALENTÍA

Dramaturgia eta zuzendaritza: **Alfredo Sanzol**

LAZONA

IGANDEA **UZTAILAK 28** / LA CAVA / 22:00

Zer gorde nahi dugu gure iraganaz?

Sanzolek ez du erantzunik, baina badaki "hautatu behar dugula zer berreskuratu nahi dugun eta zer ez, eta horretarako ahalegina eta ausardia behar dela".

La Valentía ukitu autobiografikoak dituen komedia bixi-bixi eta paranormala da: bi ahizpak oinordetzan hartu dute naturaz inguratutako familiaren etxea; uda asko eman zituzten bertan. Hautzaroko paradisua, etxeko atetik bost metrora igarotzen den autobidearen zarata burrunbatsuak hautsi du orain. Ahizpetako batek bertan bizitzea erabaki du, oroitzapenei iltzatua. Besteak, ordea, saldu egin nahi du eta ahizpa handik atera, kosta ahala kosta.

Dramagile nafarra *La ternura* eta *La respiración* lanen egilea da eta Literatura Dramatikoko Sari Nazionala erdietsi zuen 2017an. Honako honetan bere bizipen eta beldurrak erakusten ditu. Fantasma eta endredoz beteriko komedia distiratsu honen bidez, metafora bat egin du "herrialdeei eta gizarteei buruzkoa, zeinetan behar ez diren gauzak oinordetzan hartzen diren eta beharrezkoak diren beste batzuk ahaztu".

PARTE-HARTZAILEAK

Jesús Barranco, Francesco Carril, Vanessa Espín, Estefanía de los Santos, Font García eta Natalia Huarte.

TALDE ARTISTIKOA

Testua eta zuzendaritza: Alfredo Sanzol / **Argitazpenaren diseinua:** Pedro Yagüe / **Eszenografia:** Fernando Sánchez Cabezudo eta Eduardo Moreno / **Jantziak:** Guadalupe Valero / **Zuzendariaren laguntzailea:** Beatriz Jaén / **Komunikazioa:** Pepa Rebollo / **ekoizpenaren zuzendaria:** Miguel Cuerdo / **Banaketa:** Pepa Rebollo.

La Valentía LAZONA-ren ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.lazona.eu

Iraupena: 105'

Ikuskizun Irisgarria azpitoluekin, soinu handitzearekin eta audiodeskribapenarekin.



EL ENFERMO IMAGINARIO

Jean Baptiste Poquelin, Molière

MORBORIA TEATRO

Bertsioa eta zuzendaritza: **Eva del Palacio**

ASTEAZKENA UZTAILAK 31 / LA CAVA / 22:00

Argán, Molièreren azken lanaren protagonista, bere buruaren preso da. Ambizioz beteriko eta eskrupulurik gabeko pertsonenez inguratutako hipokondriakoa da. Sendaketa eta botiketan aurrezteagatik, gauza da familian sendagile bat izateagatik bere alaba Angélicaren eta sendagilearen semearen arteko ezkontza hitzartzeko.

Frantses dramagilea gizakiaren alde barregarria agerian uzten aditua izan zen, bizitzaren fartsa komedia magistralen bidez erazten zuen. Hala ere, muinean, tragediatik asko dute halako komediek. Alegiazko gaixo honekin irri egiten badugu ere, bizitzari aurre egiteari beldur ikaragarria dion pertsona bat da.

Errege-festak antolatu behar zituenean Luis XIV.a erregearendako zuzendari maitatuena zenaren uberari jarraikiz, musika, dantza eta antzerkia nahasten aditua zen, Morboriak ikuskizun oso zaindua taularatu du.

EQUIPO

Interpretatzaileak: Fernando Aguado, Eva del Palacio, Virginia Sánchez, Alejandra Lorente, Eduardo Tovar, Jorge Corrales, Vicente Aguado, Trajano del Palacio, Luna Aguado / **Bibolina:** Milena Fuentes / **Klabikordio jotzailea:** Miguel Barón / **Laute, mandola eta perkusio jotzailea:** Javier Monteagudo.

EQUIPO ARTÍSTICO

Bertsioa, itzulpena eta zuzendaritza: Eva del Palacio / **Espazio eszenikoaren diseinua:** Morboria / **Atrezzo egitea:** Fernando Aguado / **Jatorrizko musika:** Charpentier y varios / **Argia eta soinua:** Guillermo Erice / **Argazkia:** Carlos Bandrés / **Gerentzia:** Javier Puyol / **Diseinu grafikoa:** Miguel Brayda / **Jantzien diseinua:** Ana del Palacio, Fernando Aguado eta Eva del Palacio / **Jostuna:** Mónica Flores / **Karakterizazioa eta maskarak:** Fernando Aguado, Ana del Palacio y Eva del Palacio / **Ekoizpena:** MORBORIA SL.

El enfermo imaginario Morboria Teatro-ren ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.morboria.com

Iraupena: 120' (atsedenaldiarekin)



RETRATO DE LUDMILLA EN NINA SIMONE

Dramaturgia eta zuzendaritza: **David Lescot**

LA COMÉDIE DE CAEN - KAÏROS
FRANTZIA

OSTIRALA ABUZTUAK 2 / LA CAVA / 22:30

“Nire larrua beltza da” kantatzen du eta jakin badakigu esaldi soil hori zer izan zen beretako. Piano-jotzaile klasikoko karrera etetea. Eskubide zibilengatiko borrokaren aldeko ezin hautsizko konpromisoa. Diskriminazioak eta malenkoniak markatutako bizitza asaldatu eta oldarkorra.

Ikusleei begiratzen dienean, kontzertua hasi baino lehenago, beldurra da nagusi. Figura tragiko bat da. Denek uste dute denek begiradapean daudela. Gero... irri egiten du eta kantari hasten da.

Nina Simone famatuaren eta aktore eta Harlem Quarteteko kantaria den Ludmila Daboren irudiak tartekatzen dira agertokian, bluesa, jazz eta soula partekatuz.

David Lescot zuzendari eta musikariak Daborekin batera jotzen du gitarra eta, horretaz gainera, erretratu musikal bikoitza marrazten du. Historia ez da monologo baten bitartez kontatzen; joan-etorriko joko bat balitz bezala, solasaldia egiten da eta hartan Ninaren kantuek bere bizitzaren gertakariei hala nola bere mendekoei erantzuten diete.

PARTE-HARTZAILEAK

Ludmila Dabo eta David Lescot.

Retrato de Ludmilla en Nina Simone La Comédie de Caen-en ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.comediedecaen.com

Iraupena: 70'



FEDERICO GARCÍA

Pep Tosar, Federico García Lorcaen lanean eta bizitzan oinarrituta

Zuzendaria: **Pep Tosar**

LARUNBATA ABUZTUAK 3 / LA CAVA / 22:00

Beti itzuli ohi da Lorcarengana. Behin eta berriz. Hala ere, proposamen iradokitzaille hau harrigarri egiten zaigu.

Ederra baita.

Materialen amalgamatik eta hizkuntzen nahasketagatik: Lorca ezagutu edo aztertu zuten Juan de Loaxaren, Allen Josephsen edo Vicenta Montesinos García-Lorcaen lekukotzekin batera musika, kantua, dantza, errezitazioa eta bideoak.

Mitoaren atzean dagoen Madril-Granada trenaren urrats erritmikoan bukaera tragikora eraman zuen gizakiaren historiari egindako bidaia kronologikoagatik.

Aire flamenko bikainengatik.

Tosarren ahots erakargarriak Lorcaen bizitza eta lanaren gertakari garrantzitsuetan sartzen gaitu, Fuentevaquerosen igarotako haurtzarotik hasi eta 1936an erail zuten arte, eta unibertitate-garaia eta New Yorkera edo Kubara egindako bidaiak tartean direla, bere bizipenak kontatzen dizkigu garai bakoitzean idatzi zituen lanekin lotuz.

“Asmoa da publikoari hurbiltzea bizitzari eta heriotzari intentsitate berarekin kantatu zion poetaren barne-mundua”. Horixe adierazi du zuzendari eta aktore kataluniarrak. Hots, jenio granadarraren “begiratu desberdina” eskaini nahi izan du.

TALDEA

Kantea: Mariola Membrives / **Gitarra:** Marc López / **Perkusioa:** David Domínguez / **Dantza:** Rafael Ramírez.

TALDE ARTISTIKOA

Dramaturgia: Evelyn Arévalo y Pep Tosar / **Zuzendaria:** Pep Tosar / **Errealizadorea:** Agustí Torres / **Kamera laguntzailea:** Francesc Martorell / **Esenografia eta jantziak:** Pep Tosar y Evelyn Arévalo / **Argi eta bideo teknikaria:** Sergio Roca Saiz / **Soinu teknikaria:** Jonbi Belategui / **Argazkia:** Justin Brown / **ekoizpen exekutiboa eta banaketa:** Gabriela Marsal, Leila Barenboim y Mireia Gràcia (Mika Project) / **Koprodukzioa:** Oblideu-vos de nosaltres SLU y Festival Grec de Barcelona / **Laguntzailea:** Diputació de Barcelona, Generalitat de Cultura, Departament de Cultura, Govern de les Illes Balears eta Institut d'Estudis Baleàrics.

FFederico García Mika Proyecten eta Oblideu-vos de nosaltres SLUren ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.mikaproject.es

Iraupena: 90'



LA CARPA



Enrique Escorza

LA NOCHE JUSTO ANTES DE LOS BOSQUES

Bernard-Marie Koltès

Zuzendaria: **Fernando Renjifo**

ASTEARTEA UZTAILAK 23 / LA CARPA / 22:00

XX. mendeko azken hamarkadetako antzerki-testu zirrargarrietako bat da hau, seguruenik.

1977an idatzi zuen Koltèsek lan hau. Koltès gazte hil bazen ere (41 urte besterik ez zituen) maila handiko egile bilakatu zen eta, gero, dramaturgia frantses garaikidearen klasikoetako bat.

Lau hamarkada geroago, harrigarria da zein berria den bere lana eta zer indar duen literaturaren eta politikaren esparruetan, atzeritartasunaren eta bestea izatearen gaitasunaren gaiek gero eta kezka handiagoa sortzen baitute gure gizarteetan.

Genet onenaren oinordekoa, bere burua bestean sartzen du idazkera eder, gordin eta enigmatikoa erabiliz, autozentsurari edo politikoki zuzena denari lotu gabe.

Batetik, etorkin baten monologo argi eta inguratzaila, batzuetan deseroso eta anbigua ere badena, eta, bestetik, beste norbait, ezezaguna, hirian itzuli-mitzuli dabilena eta zu bati galderak egiten dizkiona (zu hori gutako edozein izan daiteke).

Renjiforen eszenaratzea minimalista da, Koltèsen hitzek eta aktorearen interpretazioak soilik babestua. Ulertzera eman nahi da, halako testu baten aurrean, ezin dela askoz ere gehiago egin, hau da, testuko hitzak fideltasunez transmititu behar direla eta, orobat, haren ñabardurak aurkitu eta testuari berari hitz egiten utzi behar zaiola.

TALDE ARTISTIKOA

Itzulpena eta zuzendaritza: Fernando Renjifo /

Interpretatzailea: Juan Ceacero / **Soinu-espazioa:** Óscar Villegas / **Argiztapena:** Maxi Gilbert, Isaac Torres, Fernando Renjifo / **Koordinazio teknikoa:** Isaac Torres / **Banaketa:** Lorenzo Papagallo – Xperteatro.

La noche justo antes de los bosques Veranos de la Villa 2018ren ekoizpena da, Madrilgo Conde Duquerekin elkarlanean.

Iraupena: 80'



ÚLTIMO TREN A TREBLINKA

Patxo Telleria

VAIVÉN PRODUCCIONES

Zuzendaria: **Mireia Gabilondo**

OSTEGUNA **ABUZTUAK 1** / LA CARPA / 22:30

Honako honetan, Vaivén Producciones-ek gonbidatzen gaitu antzerkiaren mugetatik harago doan esperientzia ikaragarri bat bizitzera.

Euskal konpainiak Varsoviako umezurtegi judu batean murgiltzen gaitu, 1942ko abuztuan. Janusz Korczak poloniar mediku, pediatra eta pedagogo baten eskutik, gainera. Umezurztegi honetan haien azken egunaren lekuko izango gara (baina haien literatan egonen garenez, aldi berean haien kide sentituko gara), bertako barne-antolakuntza, egunerokoak, harremanak, janariaren bilaketa nekaezina, beldurrak zein pozak... bertatik bertara ezagutuz. Aldi berean, berrietan txarrena hartuko dugu: umezurtegi bizi diren 200 adingabeekin batera Treblinkako kontzentrazio-eremu nazira doan trenera joan beharko du; hantxe daude gas-ganberak. Hala ere, haren beldurren eta pozen, errutinen edo barne-antolamenduen parte egingen gaitu, ia-ia haurren errepublika zen harena.

Omenaldi bikoitza dugu hemen: batetik, haurren bizitzari duintasuna emateko heriotzaraino borrokatu zen gizon paregabe hari, Korczaki, eta, bestetik, haur guztiek gatazketan pairatzen duten babesgabetasunari.

PARTE-HARTZAILEAK

Alfonso Torregrosa, Maiken Beitia, Ander Iruretagoiena, Gorka Martin, Tania Fornieles, Nerea Elizalde, Jon Casamayor, Alfonso Diez eta Asier Hernández.

TALDE ARTISTIKOA

Idea originala: Ana Pimenta / **Zuzendaria:** Mireia Gabilondo / **Zuzendariaren laguntzailea:** Kepa Errasti / **Eszenografia:** Fernando Bernués / **Eszenografiaren errealizazioa:** Iñigo Lacasa / **Atrezzo eta tresneria:** Julia Gysling / **Jantziak:** Ana Turrillas / **Musika eta soinu-espazioa:** Iñaki Salvador / **Argitazpenaren diseinua:** Xabier Lozano.

Último tren a Treblinka Vaivén Producciones-en ekoizpena da.

Argibide gehiago: www.ultimotrenatreblinka.net

Iraupena: 70'

SARREREN SALMENTA

SALMENTA ONLINE - LA CAVA ETA LA CARPA

• Maiatzaren 16tik aurrera

www.oliteteatrofestival.com

www.baluarte.com

SALMENTA LEIHATILAN - LA CAVA ETA LA CARPA

BALUARTE

T. 948 066 060

- Maiatzaren 16tik uztailaren 4ra, 11:00-14:00 eta 17:00-20:00, astelehenetik larunbatera.
- Uztailaren 16tik abuztuaren 2ra, 11:00-14:00, astelehenetik larunbatera. Igandeak itxita.

ERRIBERRI

T. 948 741 703

- Uztailaren 16tik eta jaialdian zehar, Turismo Bulegoan/Ardoaren Museoan.
(Teobaldoen plaza, 4. Erriberri)
Astelehenetik larunbatera, 10:00-14:00 eta 16:00-19:00
Igande eta jaiegunak, 10:00-14:00

Erriberrin emankizuna dagoen egunetan, leihatila emankizuna hasi arte zabalik egonen da.

SALMENTA LEIHATILAN ETA ONLINE - EMANKIZUN GUZTIAK

- Aurki argibide gehiago.

PREZIOAK	Online eta leihatila MAIATZAK 16tik UZTAILAK 2ra	Online eta leihatila UZTAILAK 3TIK AURRERA	Gazte txartela online eta leihatila
LA CAVA	15 €	18 €	10 €
LA CARPA	12 €	15 €	8 €
ABONAMENDU osoa La Cava (11 funciones)	150 €	180€	100 €
3 lanerako ABONAMENDUA La Cava (Edozein egunetan)	40 €	50 €	25 €

MUGIKORTASUN MURRIZTUA DUTEN PERTSONAK Erriberriko Antzerki Jaialdian, emanaldi bakoitzerako 6 leku daude gordeta mugikortasun murriztua duten pertsonentzat. Sarrera horiek erosi nahi dituzten ikus-entzuleek Baluarteko eta Erriberriko txarteldegietan edo 948 066 060 telefono zenbakiaren bidez egin beharko dute (erosketa bakoitzean, gehienez ere, 2 sarrera erosi ahal izango dira). Hartara, Antzerki Jaialdiak ezin die bermatu beren beharretarako kokaleku egokia izatea, gordetako leku horietarako ez den sarrera erosten duten mugikortasun murriztuko pertsonen. Edonola ere, antolatzaileak saiaturako dira ikus-entzule horiek kokatzen esparruak eskaintzen dituen aukeren barnean.

ARGIBIDE GEHIAGO www.oliteteatrofestival.com



**TESTU
POETIKOEN
DEIALDIA**

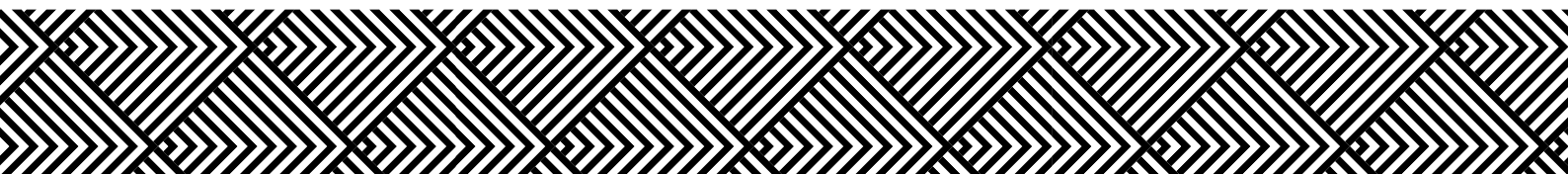


TESTU POETIKOAK: GURE KLASIKOETATIK LORCA ARTE

Erriberriko Antzerki Jaialdiak antzezlanen zikloa eskainiko du; eta gaur egungo publikoari egile klasikoetatik poetika eta garaikideak Federiko Lorca arte hurbiltzea dute helburua. Antzezlanak herriko toki ez-konbentzionaletan egingen dira eta soilik konpainia nafar profesionalen kargura izanen dira. Deialdi honen azken xedea da hitza, musika eta poesia hedatzea, hitz batez, antzerkia herriko bazter guztietara eta jende guztiarengana eramatea.

Horretarako, Jaialdiak parte-hartze proposamenak bidaltzeko gonbita egiten die zikloan parte hartu nahi duten Nafarroako Foru Komunitateko konpainia profesional guztiei, ondoko betebeharrak eta baldintzekin bat:

1. **Arte eszenikoaren Nafarroako egile eta/edo konpainia profesionalak aurkezten ahalko dira.** Arte eszenikoaren profesionaltzat jotzen dira arte eszenikoekin lotuta dagoen jarduera ekonomiko nagusia duten enpresa eta profesionalak, jarduera jasota baldin badago ekonomia-jardueren gaineko zergan. Forma juridikoa edozein izanik ere, jarduera eta auzotasuna edo helbidea Nafarroako Foru Komunitatean behar dute izan.
2. **Antzezlanek jatorrizkoak izan beharko dute,** kontuan hartu gabe estreinatu diren ala ez.
3. **Antzezlanen hartzailak mota guztietako jendea izan daitezke:** familiak, gazteak edo helduak. Edonola ere, beharrezkoa da esatea antzezlanari nori zuzentzen zaion.
4. **Testuak gaztelaniaz edo euskaraz idatzita egon daitezke** eta antzeztuko dira idatzita dauden hizkuntzan.
5. **Antzezlari bakoitzak 15 eta 20 minutu bitarteko iraupena izanen du.**
6. **Proiektua** posta elektronikoaren bidez bidaliko da **difusion@navarra.es** helbidera, gaian honako hau adieraziz: **TESTU POETIKOEN 2019KO DEIALDIA.**
Proiektua PDF artxibategi erantsian aurkeztu beharko da eta egileak edo konpainiaren arduradunak sinatu beharko du, adieraziz izen-deiturak, telefonoa eta helbide elektronikoa. Halaber, proiektua aurkezten duen konpainiaren edo profesionalaren EJZren kopia bidaliko da.
7. **Proiektuarekin batera dokumentazio hau aurkeztuko da:**
 - Aurkezpen labur orokorra.
 - Behin betiko testua edo horren zirriborroa.
 - Talde artistikoaren osaera (zuzendaria eta aktore zerrenda).



- Iradokizuna, lana antzezteko tokiari buruz.
- Eszenografiaren deskribapena, baita proiektuaren ekoizpenerako garrantzitsuak diren beste elementu batzuen ere.

Proiektua hautatzen bada, proiektu horren konpainiak talde artistikoa ekarriko du, baita antzezteko behar den eszenografia ere.

8. Parte-hartzaile/konpainia bakoitzak **proposamen bakarra aurkezten ahalko du.**

9. Eskabideak aurkezteko epea **2019ko maiatzaren 27ko 14:00etan bukatuko da.**

10. Gehienez ere **4 proiektu hautatuko dira**, eta horiek Erriberriko Antzerki Jaialdiaren programazio ofizialean sartuko dira.

11. **Batzorde batek hautatuko ditu parte hartuko duten proiektuak. Batzorde horretako burua Jaialdiko zuzendari artistikoa izanen da eta honako hauek kide:**

- Kultur Ekintza Zerbitzuko zuzendaria, Carmen Oroz Iribarren.
- Arte Sorkuntzaren eta Hedapenaren Ataleko burua, Yolanda Osés Pérez.
- Foru Komunitateko arte eszenikoen arloan entzute handikoak diren 2 aditu
- Idazkaria: Kultur Ekintza Zerbitzuko goi mailako teknikari bat.

Batzordeak proiektuen egokitasuna baloratuko du irizpide hauen arabera:

- Proiektuaren kalitatea eta proiektua deialdiaren xedearekin, helburuarekin eta eremuarekin bat etortzea.
- Proposatutako produkzioaren kalitatea eta eszenaratzeko egokitzapena.
- Talde artistikoaren eta talde teknikoaren egokitzapena.
- Testuaren kalitatea, originaltasuna deskribatutako egoeren planteamenduan.
- Aukera datorren denboraldian proiektua ekoizteko eta proiektatzeko Foru Komunitateko beste gune batzuetan.

12. **Emitza 2019ko ekainaren 15a baino lehenago jakinaraziko da.**

13. Jaialdian zehar **hautatutako lanak 3 aldiz antzeztuko dira**, ahal dela, asteburuan (ostiral, larunbat eta igandeetan, uztailearen 19tik abuztuaren 3ra bitartean).

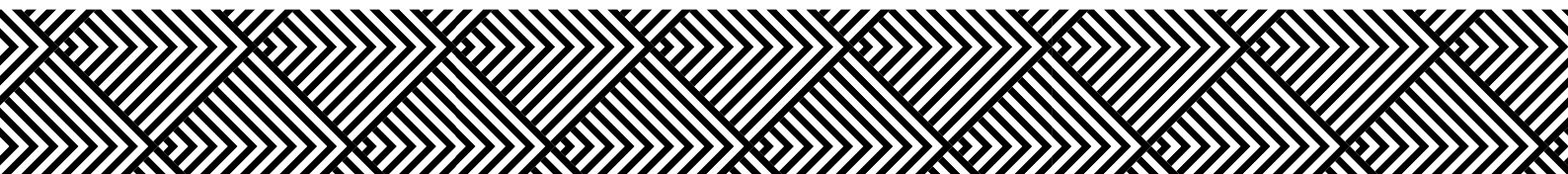
Konpainiak **3.000 euroko ordainsaria jasoko du, guztira** (zergak barne).

14. **Ordainketa emanaldiak bukatu ondoren eginen da, fakturak aurkeztuta.**

15. Testu Poetikoaren Zikloa **Errege-erreginen Jauregian izanen da**, baita herriko beste gune edo txoko enblematikoetan edo deskubritu gabe daudenetan ere (plazak, kaleak, barne patioak, balkoiak...) Konpainiak toki bat proposatuko du bere ikuskizuna antzezteko; hala ere, Jaialdiak erabakiko du behin betiko kokapena.

16. **Testuaren egileak kontserbatuko ditu bidalitako proiektuaren gaineko eskubide guztiak** eta, bere lana hautatzen badute, Erriberriko Antzerki Jaialdiari lagako dizkio lana antzezteko eskubideak, jaialdiak irauten duen bitartean, baita jaialdia sustatzeko, hedatzeko eta artxibatzeke egiten ahal diren irudien eskubideak ere.

17. Hautatutako konpainiek **konpromisoa hartzen dute parte hartzeko Erriberriko Antzerki Jaialdiak Testu Poetikoaren Zikloa** sustatzeko antolatzen dituen jardueretan.





**EGONALDIA -
LABORATEGIA**

1. Deialdia

Erriberriko Jaialdiak laneko egonaldia edo ikerketako laborategia proposatzen du konpainia profesional nafar batek aurkeztutako proiektu artistiko baterako.

2. Betebeharrak

Arte eszenikoetako sormen artistikoaren edozein alderdirekin lotuta dagoen proiektua aurkezten ahalko dute, bereziki antzerkiaren eremukoa.

Proiektuan honako hau adieraziko da:

- Proiektua aurkezten duen konpainiaren izena eta harremanetarako datuak eta EJZn inskribatuta dagoela frogatzen duen agiria.
- Egin nahi den lanaren helburua.
- Lantaldearen konposizioa.
- Proiektuaren zuzendaria, koordinatzailea edo arduraduna.
- Lanerako kronograma.
- Aurrekontu zehaztua.
- Gainera, gomendatzen da proiektuak atal hezigarri bat izan dezan edo publikoarekin bitartekaritza egiteko programa bat, eta egiten den lana aurkez dadin (work in progress), konpainiak nahi duen formatuan (konferentzia, bideoa, aurkezpena, entsegu irekia, eta abar) 2019ko Erriberriko Antzerki Jaialdiaren programaren barruan, ahal dela azken asteburuan
- Egonaldia bukatu ondoren, eta beti ere 2019ko abuztuaren 31a baino lehenago, hautatzen den konpainiak memoria bat egin beharko du, bertan adieraziz zein den sormenaren garapena eta egoera eta izan dezakeen etorkizuna; gainera, esperientziaren gaineko balorazioa egiten da. Halaber, aipatutako dataren aurretik, egonaldiaren kargura egindako gastuei buruzko fakturak aurkeztu beharko ditu.

3. Egonaldiaren baldintzak

Egonaldiaren iraupena:

Uztailaren 19tik abuztuaren 3ra arte, biak barne.

Egonaldiaren tokia:

Erriberri. Jaialdiak lanerako toki bat eskainiko du, herriko udalak lagatuko lokal batean, zehazten den ordutegian.

Egonaldiaren zenbatekoa:

Egonaldiak gehienez ere 6.000 euroko zuzkidura izanen du; horietatik, 4.000 euro emanen ditu Vianako Printzea Erakundea-Kultura Zuzendaritza Nagusiak eta 2.000 euro Erriberriko Udalak.

Jarduera bukatzen denean emanen zaizkio bi kopuru horiek konpainiari; horretarako, 2019ko abuztuaren 31 baino lehen aurkeztu beharko dituzte egindako gastuak zehaztu eta justifikatzen dituzten fakturak eta txostena.

Onartzen diren gastuak gastu zuzenei dagozkienak dira (zerbitzuen kontratazioa, alokairuak, profesionalak, gastu sozialak, konpainiaren egoitzatik Erriberriko bidaiak, ostatua eta mantenua). Salbuespenetan izan ezik (prezioagatiko justifikazioa) ez dira ostatuari edo mantenuari buruzko gastuen fakturak onartuko Erriberriko kanpoko establezimenduetan egin badira; eta bidaien kasuan, soilik onartuko dira konpainiako kideak beren bizilekuetatik Erriberri joateko eta bizilekuetara bueltatzeko egiten direnak, egonaldiak irauten duen egunetan.

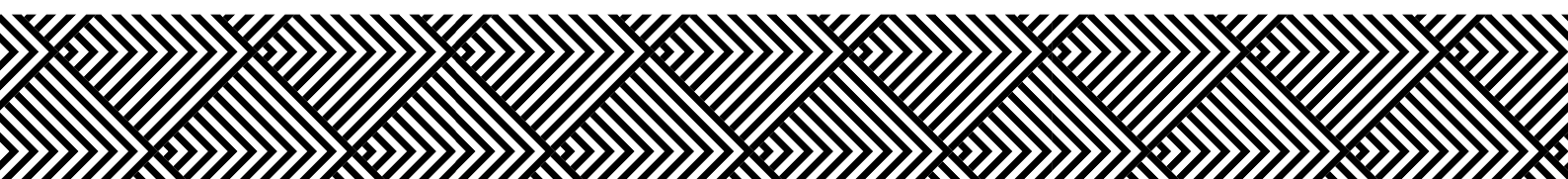
Egindako jarduera justifikatzeko aurkezten diren fakturak izan behar dute inolako zalantzarik gabe jarduera horri buruzkoak eta proiektua hautatua izan zen dataren ondokoak.

4. Proiektua aurkezteko epea eta modua

Proiektuak aurkezteko epea 2019ko maiatzaren 3an hasi eta maiatzaren 31n bukatuko da.

Proiektuak eta eskatutako gainerako dokumentuak difusion@navarra.es helbide elektronikoaren bidez aurkeztuko dira, gaian adieraziz: EGONALDIAREN DEIALDIA 2019.

Proiektua PDF artxibategi erantsian aurkeztu beharko da eta egileak edo konpainiaren arduradunak sinatu beharko du, adieraziz izen-deiturak, telefonoa eta helbide elektronikoa. Halaber, proiektua aurkezten duen konpainiaren edo profesionalaren EJZren kopia bidaliko da, baita 2. puntuan -Betebeharrak- eskatzen diren gainerako dokumentuak ere.



5. Hautapena

Batzorde batek hautatuko ditu parte hartuko duten proiektuak. Batzorde horretako burua Jaialdiko zuzendari artistikoa izanen da eta honako hauek kide:

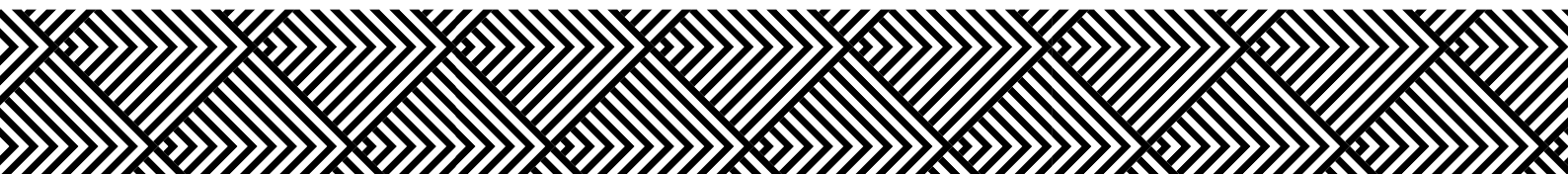
- Kultur Ekintza Zerbitzuko zuzendaria, Carmen Oroz Iribarren.
- Arte Sorkuntzaren eta Hedapenaren Ataleko burua, Yolanda Osés Pérez.
- Foru Komunitateko arte eszenikoen arloan entzute handikoak diren 2 aditu.
- Idazkaria: Kultur Ekintza Zerbitzuko goi mailako teknikari bat

Batzordeak proiektuen egokitasuna baloratuko du irizpide hauen arabera:

- Proiektuaren kalitatea eta proiektua deialdiaren xedearekin, helburuarekin eta eremuarekin bat etortzea.
- Talde artistikoaren eta talde teknikoaren egokitzapena.
- Proiektuaren originaltasuna eta bideragarritasuna etorkizunean eszenaratzeko.
- Aukera datorren denboraldian proiektua ekoizteko eta proiektatzeko Foru Komunitateko beste gune batzuetan.

Erabakia interesdun guztiei jakinaraziko zaie 2019ko ekainaren 15a baino lehenago, proiektua aurkeztu zutenean jarri zuten helbide elektronikoaren bidez.

Hautatutako konpainia lanean hasten ahalko da jakinarazpena jaso eta biharamunean; dena den, beharrezkoa da konpainia Erriberrin egotea Jaialdiak irauten duen bitartean, hau da uztailearen 19tik abuztuaren 3ra arte, zehazten den lan ordutegian.



WWW.OLITEATROFESTIVAL.COM

 www.facebook.com/FestivalTeatroOlite

 [@teatrolite](https://twitter.com/teatrolite)

 www.instagram.com/festival_teatro_olite

#ANTZERKIAERRIBERRI2019

OLITE APLIKAZIOA

Jaialdiaren agenda, albisteak eta turismo informazioa OLITE aplikazioan. Dohainik behera kargatu Itunesen eta Appstoren.



Harremanetarako:

Yolanda Osés Pérez

Arte Sorkuntzaren eta Hedapenaren Ataleko burua
Kultura, Kirol eta Gazteria departamentua
T. 848 424 675
yosesper@navarra.es
Nabarrera, 39
31001 IRUÑA

Amalia Jiménez Atienza

Goi Teknikaria
Arte Sorkuntzaren eta Hedapenaren Atala
Tel. 848 424 686
ajimenea@navarra.es / difusion@navarra.es
Navarrería, 39
31001 PAMPLONA

Hedabideekin harremanetarako:

Andrés García de la Riva

T. 672 376 162
comunicacion.cultura@navarra.es

Material grafikoa eta ikusentzuzkoa:

<http://www.oliteteatrofestival.com/eu/dokumentuak>